

رأی دادن اجباری است



Australian Government

جزوه رسمی همه پرسی

شما

این جزوه شامل:

صفحه

23



صفحه

5



در مورد این جزوه

این جزوه رسمی همه پرسی، حاوی دو سند مهم است:
جزوه رسمی Yes/No همه پرسی شما و
راهنمای رسمی برای همه پرسی 2023 شما.

صفحه 5 جزوه رسمی همه پرسی Yes/No شما

صفحه 6 آنچه ممکن است در قانون اساسی تغییر کند

این صفحه تغییرات پیشنهادی که در قانون اساسی آورده شود را مشخص می‌کند.

قانون پیشنهادی توسط هر دو مجلس پارلمان تصویب شده است: تغییر قانون اساسی (صدای بومیان و جزیره‌نشینان تنگه تورس) 2023.
(Constitution Alteration (Aboriginal and Torres Strait Islander Voice) 2023).

صفحه 7 موارد Yes و No

پرونده رأی Yes و پرونده رأی No در کنارهم ترتیب داده شده است.

موارد Yes/No توسط اکثریت نمایندگان مجلس که رأی موافق یا مخالف به قانون پیشنهادی دادند و مایل به ارسال چنین پرونده ای بودند ارائه شد.

AEC اختیار قانونی برای اصلاح یا بررسی واقعیت موارد Yes یا No را ندارد.



صفحه 23 راهنمای رسمی برای همه پرسی 2023 شما

راهنمای رسمی حاوی معلومات مهم در مورد رأی دهی، محلات رأی دهی و پیامی از کمیشنرا انتخابات میباشد.

راهنمای رسمی توسط کمیسیون انتخابات استرالیا (AEC) تهیه شده است.



نسخه های ترجمه شده و صفحه آرای (قالب بندی) های قابل دسترس

جزوه همه پرسی رسمی شما، به زبان انگلیسی و سایر زبان‌های متنوع فرهنگی و زبانی، زبان‌های ملل اول (تنها به شکل صوتی)، و در قالب های دیگرانگلیسی که قابل فهم برای رأی دهندگان که نابینا یا کم بینا هستند و آسان برای خواندن (Easy Read) (فقط راهنمای رسمی) موجود است.



برای کسب معلومات بیشتر و درخواست کمک به زبان خودتان در مورد رأی دهی و همه پرسی، لطفاً به شماره 1300 290 618 تماس بگیرید.



Australian Government

رأی دادن اجباری است

جزوه رسمی

YES|NO

همه پرسى شما

این صفحه عمداً خالی گذاشته شده است

آنچه در قانون اساسی ممکن است تغییر کند

بیانیه تغییرات پیشنهادی در قانون اساسی

قانون پیشنهادی که، تغییردرقانون اساسی (صدای بومیان و جزیره‌نشینان تنگه تورس) 2023 [Constitution Alteration (Aboriginal and Torres Strait Islander Voice) 2023] است، با درج متن زیر بعد از فصل هشتم، قانون اساسی را تغییر می‌دهد:

فصل نهم – به رسمیت شناسی مردمان بومی و جزیره نشین تنگه تورس Chapter IX—Recognition of Aboriginal and Torres Strait (Islander Peoples)

129 صدای مردمان بومی و جزیره نشینان تنگه تورس (Aboriginal and Torres Strait Islander Voice)

- در به رسمیت شناختن مردمان بومی و جزیره نشین تنگه تورس به عنوان اولین مردم استرالیا:
- یک نهادی، بنام صدای مردم بومی و جزیره نشین تنگه تورس به وجود خواهد آمد؛
 - صدای بومیان و جزیره نشینان تنگه تورس در مورد مسائل مربوط به مردم بومی و جزیره نشینان تنگه تورس ممکن است نمایندگی در پارلمان و دولت اجرایی کشورهای مشترک المنافع ارائه دهد؛
 - پارلمان، تحت این قانون اساسی، اختیار وضع قوانین در مورد مسائل مربوط به صدای بومیان و جزیره نشینان تنگه تورس، به شمول وضع قوانین در مورد ترکیب، وظایف، اختیارات و طرزالعمل ها را دارد.

علاوه برآن، قانون پیشنهادی با درج متن زیر در فهرست مندرجات قانون اساسی، پس از اشاره به 'فصل هشتم تغییر قانون اساسی' (Chapter VIII Alteration of the Constitution)، قانون اساسی را تغییر خواهد داد:

فصل نهم
Chapter IX
به رسمیت شناسی مردمان بومی و جزیره نشین تنگه تورس
(Recognition of Aboriginal and Torres Strait Islander Peoples)

در صفحات بعدی موارد Yes و No را خواهید دید

استدلال برای هر مورد توسط اکثریت اعضای پارلمان فدرال و سناتورهای ارائه شده است که به قانون پیشنهادی برای تغییر قانون اساسی رأی موافق یا مخالف دادند، و خواستار ارائه چنین استدلالی بودند.

کسانی که به قانون پیشنهادی رأی موافق دادند و خواستار ارائه چنین استدلالی بودند، پرونده Yes را ایجاد کردند، در حالی که کسانی که به قانون پیشنهادی رأی مخالف دادند و خواستار ارائه چنین استدلالی بودند، پرونده No را ایجاد کردند.

تعداد کلمات به 2000 کلمه به زبان انگلیسی برای هر مورد توسط بخش 11(1) قانون همه پرسی (مقررات ماشین آلات) 1984 (Cth) محدود شده است.

پرونده رأی دادن به

No

پرونده رأی دادن **No** از صفحه **11** شروع شده و در صفحات بعدی به شکل متناوب ارائه شده است.

یک قانون پیشنهادی:

تغییر دادن قانون اساسی بخاطر به رسمیت شناختن اولین مردم آسترالیا از طریق ایجاد صدای بومیان و جزیره نشینان تنگه تورس.

A proposed law:

To alter the Constitution to recognise the First Peoples of Australia by establishing an Aboriginal and Torres Strait Islander Voice.

محتوای این استدلال (که می‌توان آن را در aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm مشاهده کرد) توسط اکثریت آن دسته از اعضای پارلمان که به قانون پیشنهادی رأی منفی دادند و خواستار ارائه چنین پرونده‌ای بودند، تأیید شد. این متن بدون تعدیل از سوی کمیشنر انتخابات منتشر شده است.

این را کی
نوشته
است؟

پرونده رأی دادن به

Yes

پرونده رأی دادن **Yes** از صفحه **10** شروع شده و در صفحات بعدی به شکل متناوب ارائه شده است.

یک قانون پیشنهادی:

تغییر دادن قانون اساسی بخاطر به رسمیت شناختن اولین مردم آسترالیا از طریق ایجاد صدای بومیان و جزیره نشینان تنگه تورس.

A proposed law:

To alter the Constitution to recognise the First Peoples of Australia by establishing an Aboriginal and Torres Strait Islander Voice.

محتوای این استدلال (که در aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm قابل مشاهده است) توسط اکثریت آن دسته از اعضای پارلمان که به قانون پیشنهادی رأی موافق دادند و خواستار ارائه چنین موردی بودند، تصویب شد. این متن بدون تعدیل از سوی کمیشنر انتخابات منتشر شده است.

این را کی
نوشته
است؟

برای آینده ای بهتر برای مردم بومی و جزیره نشین تنگه تورس و همه استرالیایی ها رأی Yes بدهید.

برای اتحاد، امید و ایجاد تغییر مثبت رأی Yes بدهید.

رأی دادن YES بخاطر موارد ذیل میباشد:

به رسمیت شناختن

- به رسمیت شناختن مردم بومی و جزیره نشینان تنگه تورس در قانون اساسی ما و احترام به فرهنگ و سنت 65000 ساله.

گوش دادن

- گوش دادن به توصیه های مردم بومی و جزیره نشین تنگه تورس درمورد مسائلی که بر زندگی آنها تأثیر دارد و اتخاذ تصمیم بهتر توسط دولت ها.

نتایج بهتر

- ایجاد پیشرفت عملی دربخش صحت، تعلیم و تربیه، اشتغال و مسکن بومیان، تا مردم زندگی بهتری داشته باشند.

این یک تغییر است که فقط شما باعث میشوید اتفاق بیفتد.

به ایده‌ای که مستقیماً از خود مردم بومی و جزیره‌نشین تنگه تورس می‌آید، رأی Yes بدهید: به رسمیت شناختن در قانون اساسی از طریق برنامه 'یک صدا' (Constitutional Recognition through a Voice).

برنامه صدا چیست:

برنامه صدا (Voice)، کمیته ای متشکل از مردم بومی و جزیره نشین تنگه تورس خواهد بود که به پارلمان و دولت در مورد مسائلی که بر جامعه آنها تأثیر می‌گذارد مشاوره خواهد داد.

در این کمیته بومیان استرالیا از هر ایالت و قلمرو، از جزایر تنگه تورس و نمایندگانی از مناطق و جوامع دوردست شامل خواهد بود.

اعضای برنامه صدا توسط مردم بومی و جزیره نشین تنگه تورس ازمنطقه محلی خودشان انتخاب می‌شوند و برای یک دوره ثابت خدمت می‌کنند.

چرا به آن نیاز داریم:

چالش‌های بزرگی فرا راه مردم بومی و جزیره نشین تنگه تورس وجود دارد:

- توقع زندگی 8 سال کمتر از استرالیایی های غیر بومی.
- وجود میزان بدتر بیماری و مرگ و میر نوزادان.
- میزان خودکشی به میزان دو برابر بیشتر.
- فرصت های کمتر برای تعلیم و تربیه و کارآموزی.

واضح است که رویکرد فعلی کار نمی‌کند.

برای رفع این شکاف ها، یافتن راه حل ها و برنامه ریزی برای آینده، باید به توصیه های مردم بومی و جزیره نشین تنگه تورس در مورد مسائلی که بر زندگی و جوامع آنها تأثیر می‌گذارد گوش دهیم.

نحوه عملکرد برنامه صدا:

برنامه صدا بخاطر ارائه توصیه است.

زمانی که حکومت ها به حرف های مردم در مورد مسائلی که بر آنها تأثیر می‌گذارد گوش می‌دهند، آنها:

- تصمیمات بهتری میگیرند.
- نتایج بهتری بدست می‌آورند.
- برای پول ارزش بهتری ارائه میدهند.

ادامه پرونده
Yes
ص 12

محتوای این استدلال (که در aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm قابل مشاهده است) توسط اکثریت آن دسته از اعضای پارلمان که به قانون پیشنهادی رأی موافق دادند و خواستار ارائه چنین موردی بودند، تصویب شد. این متن بدون تعدیل از سوی کمیشنراتخابات منتشر شده است.

این را کی نوشته است؟

دلایل رأی دادن NO – خلاصه

این همه پرسى صرفاً در مورد "به رسمیت شناسی" نیست. این پیشنهاد صدا (Voice) بسیار فراتر می‌رود.

اگر تصویب شود، بزرگترین تغییر در قانون اساسی ما در تاریخ ما خواهد بود.

این کار با عواقب ناشناخته، از نظر قانونی خطرناک است. این کار باعث تفرقه گردیده و دائمی خواهد بود.

اگر نمی‌دانید، رأی no بدهید.

مخاطره آمیز

ما همه می‌خواهیم به بومیان استرالیا در جوامع محروم کمک کنیم. با این حال، این صدا راه حل نیست و خطر واقعی برای سیستم حکومتی ما ایجاد می‌کند.

این صدا به طور خاص تمام بخش های "حکومت اجرایی" را پوشش می‌دهد. این بدان معنی است که هیچ موضوعی از دسترس آن خارج نیست.

محکمه عالی در نهایت اختیارات آن را تعیین می‌کند، نه مجلس.

این خطر چالش های قانونی، تاخیر و حکومت ناکارآمد را به دنبال دارد.

نا معلوم

هیچ جزئیاتی در مورد شیوه انتخاب اعضای برنامه صدا یا نحوه عملکرد آن ارائه نشده است. از استرالیایی‌ها خواسته می‌شود قبل از مشخص شدن جزئیات، ابتدا رأی بدهند.

آسترالیایی ها باید قبل از رأی گیری جزئیات داشته باشند، نه بعد از آن.

ما نمی‌دانیم که چگونه کار خواهد کرد، نمی‌دانیم چه کسی در آن خواهد بود، اما می‌دانیم که ما را به عنوان استرالیایی ها برای همیشه از هم جدا خواهد کرد.

بعضی از حامیان صدا می‌گویند که این فقط اولین گام برای جبران خسارت و غرامت و سایر تغییرات اساسی خواهد بود. بنابراین، چه چیزی در آینده اتفاق خواهد افتاد؟

تفرقه افکن

درج یک صدا در قانون اساسی تنها برای یک گروپ از استرالیایی ها به معنای تقسیم دائمی کشور ما است.

این کار طبقات مختلف شهروندی را از طریق یک نهاد ناشناخته بوجود می‌آورد که پشتوانه کامل قانون اساسی را پشت سر خود دارد. بسیاری از بومیان استرالیا از این موضوع حمایت نمی‌کنند.

دائمی

قرار دادن یک صدا در قانون اساسی به معنای دائمی بودن آن است. ما با پیامدهای منفی گیر خواهیم کرد.

ده دلیل برای رأی دادن NO

1. این صدا از نظر قانونی خطرناک است

قانون اساسی استرالیا مهمترین سند قانونی ماست. هر کلمه ای می‌تواند قابل تفسیر باشد.

آسترالیا از سال 1977 بدینسو قانون اساسی خود را تغییر نداده است. این بزرگترین تغییر در دموکراسی ما در تاریخ آسترالیا خواهد بود.

این یک حرکت در جهت نامعلوم است. این صدا به شکل عملی آزمایش نشده است. در هیچ جای دنیا یک نهاد قانون اساسی قابل مقایسه ای مثل این وجود ندارد.

گنجاندن یک صدا در قانون اساسی به این معنی است که قابل اعتراض و قابل تفسیر قانونی، توسط محکمه عالی است.

ادامه پرونده
No
ص 13

محتوای این استدلال (که می‌توان آن را در aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm مشاهده کرد) توسط اکثریت آن دسته از اعضای پارلمان که به قانون پیشنهادی رأی منفی دادند و خواستار ارائه چنین پرونده‌ای بودند، تأیید شد. این متن بدون تعدیل از سوی کمیشنر انتخابات منتشر شده است.

این را کی نوشته است؟

پرونده رأی دادن به Yes

برنامه صدا در مورد مسائل کلیدی که مردم بومی و جزیره نشینان تنگه تورس با آن روبرو هستند، از سلامت بهتر نوزادان گرفته تا بهبود خدمات در مناطق دورافتاده، مشوره و توصیه هایی ارائه خواهد کرد.

مجلس و حکومت همچنان مسئول تمامی قوانین، برنامه ها و بودجه خواهند بود.

Patrick Dodson، سناتور استرالیای غربی، بزرگ مردم Yawuru:

"وقتی عامه مردم در برنامه ها دخیل ساخته شده و به حرف های آنها گوش داده می شود، قوانین و پالیسی های بهتری ساخته می شود. مشاوره از سوی برنامه صدا تصمیمات و جهت گیری های ما را آگاهانه تر و موفق تر خواهد کرد. به رسمیت شناخته شدن در قانون اساسی به التیام ملت ما کمک خواهد کرد."

برنامه صدا: حقایق کلیدی

- ایده از مردم بومی و جزیره نشین تنگه تورس می آید.
- مردمان اول (First Peoples) را در قانون اساسی ما به رسمیت می شناسد.
- یک کمیته ای از مردم بومی و جزیره نشینان تنگه تورس است.
- به مردم در مورد مسائلی که بر آنها تأثیر می گذارد حق اظهار نظر می دهد.
- گوش دادن به معنای نتایج بهتر - و ارزش بهتر برای پول است.
- وجود نمایندگانی از همه ایالت ها و سرزمین ها، از جزایر تنگه تورس و جوامع دور افتاده.
- شامل ساختن جوانان و ایجاد تعادل زن و مرد.
- پارلمان و حکومت همچنان مسئول قوانین، برنامه ها و بودجه می باشند.

به خواندن 8 دلیل دیگر برای دادن رأی YES ادامه دهید.

1. این ایده مستقیماً از مردم بومی و جزیره نشین تنگه تورس آمده است.

رأی دادن Yes یعنی:

- حمایت از آرمانی که مردمان بومی و جزیره نشینان تنگه تورس در طول چندین دهه مطرح کرده اند.
- پذیرش پیشنهادی که بیش از 80 درصد از مردم بومی و جزیره نشین تنگه تورس از آن حمایت می کنند.

فراخوان داشتن یک صدا از سوی سیاستمداران مطرح نشده است.

در سال 2017، پس از سال ها کار و گفتگوهای بی شماری در هر بخش از کشور، نزدیک به 250 نفر از رهبران و بزرگان بومی و جزیره نشینان تنگه ای تورس بیانه اولورو (*Uluru Statement from the Heart*) را از صمیم قلب تأیید کردند.

فراخوان برای به رسمیت شناختن در قانون اساسی از طریق یک صدا.

از ما می خواهند که در ایجاد تغییر عملی در زندگی آنها و ایجاد فرصت های بهتر برای فرزندانشان کمک کنیم.

آسترالیایی ها از تمامی اقشار، همه ادیان و فرهنگ ها و همه جناح های سیاسی از این پیشنهاد حمایت کرده اند.

ما اکنون می توانیم آن را به یک واقعیت تبدیل کنیم.

رأی دادن به Yes یک اقدام برای وحدت است که آسترالیایی ها را گرد هم می آورد.

2. به رسمیت شناسی توسط قانون اساسی برای نتایج ملموس.

به رسمیت شناسی در قانون اساسی یک اعلامیه نیرومند است که موجب تغییر عملی می شود.

رأی دادن Yes یعنی:

- به رسمیت شناختن مردم بومی و جزیره نشینان تنگه تورس به عنوان اولین مردم استرالیا.
- تجلیل و به اشتراک گذاری 65000 سال تاریخ.

محتوای این استدلال (که در aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm قابل مشاهده است) توسط اکثریت آن دسته از اعضای پارلمان که به قانون پیشنهادی رأی موافق دادند و خواستار ارائه چنین موردی بودند، تصویب شد. این متن بدون تعدیل از سوی کمیشنرا انتخابات منتشر شده است.

این را کی نوشته است؟

ادامه پرونده
Yes
ص 14

پرونده رأی دادن به No

کارشناسان حقوقی موافق نیستند و نمی توانند به طور قطع بدانند که محکمه عالی چگونه چنین تغییر قانون اساسی را تفسیر خواهد کرد.

"من پیش بینی می کنم که این صدا باعث یک دهه یا بیشتر دعوای حقوقی در مورد قانون اساسی و اداری خواهد شد..."
(*Ian Callinan AC KC*، قاضی سابق دادگاه عالی)¹

این کار مشکلات قانونی زیادی را ایجاد میکند که بعداً باید با آن معامله کرد.

2. هیچ جزئیاتی وجود ندارد

این یک تصمیم بزرگ است. با این حال، دولت جزئیات کلیدی را قبل از رأی گیری فاش نمی کند.

ما نمی دانیم که این کار چگونه به جوامع محروم کمک کرده و شکاف را کم خواهد کرد.

ما نمی دانیم که این صدا چند عضو خواهد داشت.

ما نمی دانیم که آیا آنها انتخاب می شوند یا انتصاب می شوند یا این چگونه اتفاق می افتد.

ما نمی دانیم که این چگونه می تواند نمایندگی کند یا پاسخگو باشد.

این جزئیات تنها پس از رأی گیری آسترالیایی ها قابل بررسی است.

با توجه به کمپاین Yes، داشتن جزئیات قبل از رأی گیری "معنی ندارد"

"تا زمانی که ما از حمایت مردم استرالیا برای تغییر قانون اساسی برخوردار نباشیم، انجام این مشورت دقیق منطقی نیست."
(جزوه Yes23)

این راه اشتباه است.

شما خانه ای را بدون بازرسی نمی خرید یا موتوری را بدون آزمایش رانندگی نمی خرید.

از شما خواسته می شود بدون جزئیات به تغییر قانون اساسی ما رأی دهید.

از آسترالیایی ها نباید خواسته شود تا یک چک سفید را امضا کنند.

"آسترالیایی ها چگونه می توانند با چیزی موافقت کنند که ما از جزئیات آن اطلاعی نداریم؟"

(سناتور *Kerryne Liddle*، وزیرحمایت از کودکان و پیشگیری از خشونت خانوادگی (از حزب مخالف دولت) و خانمی از مردم *Arrente*)

3. این ما را از هم جدا می کند

گنجاندن یک نهاد در قانون اساسی ما فقط برای یک گروه از آسترالیایی ها به معنای تقسیم دائمی آسترالیایی ها است. بسیاری از بومیان استرالیا با این موضوع موافق نیستند.

"این صدا ما را متحد نخواهد کرد، ما را بر اساس نژاد تقسیم خواهد کرد."

(سناتور *Jacinta Nampijinpa Price*، وزیرسایه برای بومیان استرالیا (از حزب مخالف دولت) و خانمی از مردم *Warlpiri*)

این در تضاد با یک اصل کلیدی سیستم دموکراتیک ما، که همه آسترالیایی ها در برابر قانون برابر هستند، می باشد.

"گنجاندن پیشنهاد s 129 به این معنی است که ما به کشوری تبدیل می شویم که هر زمان که ما یا اجدادمان برای اولین بار به این کشور آمدیم، همه ما برابر نیستیم"

(*David Jackson AM KC*، قاضی سابق محکمه فدرال)²

قانون اساسی ما به همه آسترالیایی ها تعلق دارد. ما پارلمانی داریم که موظف به نمایندگی از تمامی آسترالیایی ها می باشد. پارلمان ما فعلاً 11 عضو و سناتور از مردم بومی در خود دارد.

سرود ملی ما اخیراً تغییر کرده است تا منعکس کننده این واقعیت باشد که ما «یکپارچه و آزاد» هستیم.

1 روزنامه آسترالیایی، تاریخ 17/12/2022
2 ارسال استعلام به مجلس 11/4/2023

محتوای این استدلال (که می توان آن را در aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm مشاهده کرد) توسط اکثریت آن دسته از اعضای پارلمان که به قانون پیشنهادی رأی منفی دادند و خواستار ارائه چنین پرونده ای بودند، تأیید شد. این متن بدون تعدیل از سوی کمیشنرا انتخابات منتشر شده است.

این را کی نوشته است؟

ادامه پرونده
No
ص 15

پرونده رأی دادن به Yes

- ارسال یک پیام قوی به جهان در مورد وحدت استرالیا.
- ایجاد یک تفاوت عملی برای آینده.

نسل‌های بومی و جزیره‌نشینان تنگه تورس، ملت ما را با فرهنگ و خلاقیت شان، دانش شان از زمین و آب و سهم شان در زندگی استرالیایی غنی کرده‌اند.

قاره باستانی ما خانه قدیمی ترین فرهنگ های زنده جهان است. به رسمیت شناختن این در قانون اساسی ما راهی الهام بخش برای تجلیل تاریخ مشترک ما است.

رأی دادن Yes یک عمل آشتی ملی است که نتایج واقعی را به همراه خواهد داشت.

شکل شناسایی که بومیان استرالیایی از ما می‌خواهند حمایت کنیم، یک صدا است. یک وسیله ای برای تغییر عملی.

Johnathan Thurston، قهرمان و مربی NRL، مردی از مردم Gunggari:

“جوانان ما شایسته این چانس هستند که بهترین باشند. من از نزدیک با بچه های مکتب در جامعه یارابه در کوینزلند کار می‌کنم. من موانعی را که آنها با آن روبرو هستند دیده ام. این موانع را به جز از افراد خود همان جامعه، هیچ کس بهتر درک نمی‌کند. دادن فرصت که آنها حرف شان را بگویند به معنی این است که تعداد بیشتری از بچه های ما به استعداد های خود می‌رسند. این همان چیزی است که برنامه صدا به دنبال آن است.”

3. ایجاد اطمینان برای اینکه مردم زندگی بهتر داشته باشد.

برنامه صدا وسیله‌ای برای ارائه پیشرفت‌های واقعی برای مردم بومی و جزیره نشینان تنگه تورس در موارد زیر است:

- امید به زندگی.
- کاهش مرگ و میر و بهبود سلامت نوزادان.
- تحصیل و اشتغال.

مدت‌هاست که حکومت های با نیت نیک، میلیاردها دالر را برای مقابله با این مشکلات مصرف کرده‌اند.

اما آنها به پیشرفت پایدار دست نیافته‌اند، زیرا به حرف مردم که در محل زندگی میکنند گوش نداده‌اند.

رویکرد فعلی درهم شکسته است و برنامه صدا بهترین فرصت ما برای ترمیم آن است.

هیچ کس فکر نمی‌کند که برنامه صدا فوراً همه چیز را حل کند - اما ما در نهایت رویکرد درست را خواهیم داشت.

در اینجا سه مثال وجود دارد که در آنها گوش دادن به مردم بومی نتایج بهتری به همراه داشته است.

پیشرفتی را تصور کنید که استرالیا می‌تواند با یک صدا انجام بدهد.

گوش دادن کارایی دارد: خدمات صحنی بهتر

مراکز خدمات صحنی جامعه تحت کنترل مردم بومی، افراد بومی محلی را استخدام می‌کند.

آنها کلینیک ها را مدیریت میکنند و از مناطق دور افتاده بازدید می‌کنند و خدمات ضروری مانند واکسیناسیون اطفال را ارائه می‌دهند.

در جنوب شرقی کوئینزلند، مراکز خدمات صحنی برای مردم بومی و جامعه با هم کار کردند و توانستند تعداد معاینات صحنی سالانه را از 550 به بیش از 20000 در طی 10 سال افزایش دهند.

گوش دادن کارایی دارد: نتایج بهتر در تعلیم و تربیه

خانواده ها و رهبران جامعه در تمامی مراحل مکتب جدید Dhupuma Barker در منطقه آرنهم لند، از برنامه ریزی درسی گرفته تا یونیفرم ها و نان چاشت، مشارکت داشته اند.

مشارکت واقعی باعث افزایش حضور شاگردان و نتایج بهتر در مکتب شده است. تیم ربایتیک ‘Dhupuma’ Firebirds اخیراً در مسابقات قهرمانی بین‌المللی VEX در نگراس شرکت کرد، اولین تیمی از قلمرو شمالی که تا به حال واجد شرایط شده است.

ادامه پرونده
Yes
ص 16

محتوای این استدلال (که در aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm قابل مشاهده است) توسط اکثریت آن دسته از اعضای پارلمان که به قانون پیشنهادی رأی موافق دادند و خواستار ارائه چنین موردی بودند، تصویب شد. این متن بدون تعدیل از سوی کمیشنراتخابات منتشر شده است.

این را کی نوشته است؟

پرونده رأی دادن به No

در مقابل، این صدا برای همیشه استرالیایی ها را از نظر قانون و روح از هم جدا می‌کند.

“ما همه استرالیایی هستیم. و این راهی است که باید تا انتها باقی بماند. این کشور نباید توسط برنامه ای تحت نام صدا تقسیم شود که دقیقاً باعث تجزیه کشور از مرکز خواهد شد.”

(Ian Conway، نگهبان ارشد Central Arernte)

4. این کار به بومیان استرالیایی کمک نخواهد کرد

ما همه می‌خواهیم به بومیان استرالیا در جوامع محروم کمک کنیم تا فاصله را کاهش دهیم و به آشتی برسیم.

با این حال، بوروکراسی بیشتر راه حل نیست.

در حال حاضر صدها نهاد نمایندگی بومیان در تمام سطوح دولتی به همراه مؤسسه ملی بومیان استرالیا که 1400 کارمند دارد، وجود دارد.

یک صدای متمرکز خطر نادیده گرفتن نیازهای جوامع منطقه ای و دورافتاده را به همراه دارد.

“یک صدای ملی نمی‌تواند برای کشور صحبت کند.”

(Nyunggai Warren Mundine AO، عضو هیئت مدیره استرالیایی ها برای وحدت و مردی از مردم بوندجالونگ)

در حال حاضر، بسیاری از صداها برای مقابله با مشکلات اجتماعی ویرانگر در برخی از جوامع دوردست فریاد کمک می‌کنند. آنچه لازم است اقدام است.

“آنچه ما در کانبرا به آن نیاز داریم گوش است، نه یک صدا.”

(Jacinta Nampijinpa Price، وزیر حزب مخالف دولت برای بومیان استرالیا و خانمی از Warlpiri)

5. هیچ مسئله ای خارج از محدوده آن نیست

این مدل صدا فقط مختص مجلس نیست، بلکه بسیار فراتر می‌رود - به تمام حوزه های “حکومت اجرایی”. این شامل تمام ادارات دولتی، سازمان ها و سایر ارگان ها (مانند بانک مرکزی/ ریزرف بانک) می‌شود.

تصمیم گیری در رابطه با اقتصاد، امنیت ملی، زیرساخت ها، صحت، تعلیم و تربیه وغیره، همه در محدوده آن خواهد بود.

به گفته یکی از اعضای گروه کاری همه پرسی دولت:

“برنامه صدا می‌تواند با تمام بخش‌های دولت، به شمول کابینه، وزرا، کارمندان عمومی و دفاتر و نمایندگی های قانونی مستقل - مانند بانک مرکزی / ریزرف بانک صحبت کند... این نهاد ها نمی‌تواند صدا را ببندد.”

(پروفسور Megan Davis و Gabrielle Appleby)³

به قول یک پروفیسور قانون اساسی که از صدا حمایت میکند:

“من فکر می‌کنم که این به شدت ناقص است، زیرا کاری که انجام می‌دهد این است که صلاحیت عام و تام بررسی اقدامات اجرایی را حفظ می‌کند، این بدان معناست که صدا می‌تواند در مورد همه چیز از زیردریایی‌ها گرفته تا بلیط‌های پارکینگ نظر دهد... ما مداخلات قضایی منظم خواهیم داشت.”

(پروفسور Greg Craven AO)⁴

بسیاری از کارشناسان حقوقی در مورد هدف آن ابراز نگرانی کرده اند، اما نگرانی های آنها به سادگی نادیده گرفته شده است.

6. خطر تأخیر و اختلال در عملکرد در آن وجود دارد

پارلمان استرالیا سالانه صدها قانون را بررسی می‌کند.

هدف این صدا فراتر از پارلمان است و بخش‌ها، سازمان‌ها و همه حوزه‌های “حکومت اجرایی” را پوشش می‌دهد.

برنامه صدا با این موضوع چگونه برخورد می‌کند؟

اگر صدا از نحوه مشاوره یا تصمیمی که گرفته شده راضی نباشد، می‌تواند جهت تجدید نظر به محکمه مراجعه نماید. این کار چقدر وقت را در بر خواهد گرفت؟

3 روزنامه استرالیایی، تاریخ 1/4/2023
4 روزنامه دیلی میل، تاریخ 24/3/2023

محتوای این استدلال (که می‌توان آن را در aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm مشاهده کرد) توسط اکثریت آن دسته از اعضای پارلمان که به قانون پیشنهادی رأی منفی دادند و خواستار ارائه چنین پرونده‌ای بودند، تأیید شد. این متن بدون تعدیل از سوی کمیشنر انتخابات منتشر شده است.

این را کی نوشته است؟

ادامه پرونده
No
ص 17

پرونده رأی دادن به Yes

مدیرمکتب آقای Phillip Heath می‌گوید:

"گوش دادن به جامعه عامل تغییردهنده در وضعیت تعلیم و تربیه مناطق اطراف و از راه دور است."

گوش دادن کارایی دارد: برنامه محیط بانان بومی (Indigenous Rangers)

حدوداً نزدیک به 2000 محیط بانان بومی در کشور مشغول کارهستند.

پروگرامهای رینجرز با تلاش برای جلوگیری از آتش سوزی، کنترل آفات وحشی و بهبود سلامت دریاهاى ما از محیط زیست ما مراقبت می‌کنند.

گوش دادن به محیط بانان بومی به معنای اشتراک در دانش 65000 ساله و ارتباط با آب و خاک ماست.

برای نتایج بهتر در سراسر استرالیا رأی Yes بدهید.

برای کمک به از بین رفتن فاصله، رأی Yes بدهید.

4. کشورمان را باهم نزدیک میکند.

رأی دادن به Yes یعنی:

- آشتی با گذشته و حرکت به سوی آینده بهتر.
- تغییری که فقط شما می‌توانید ایجاد کنید.

استرالیا از زمانی که قانون اساسی ما در سال 1901 اجرایی شد، راه درازی را پیموده است

ما اکنون به درستی از بومیان استرالیا و کمک های آنها به کشورمان تجلیل می‌کنیم

در همه پرسى سال 1967، 90 درصد استرالیایی ها به تغییر قانون اساسی رأی Yes دادند، تا مردم بومی و جزیره نشین تنگه تورس مانند بقیه در جمعیت به حساب آیند.

این یک گام متحد کننده به جلو بود.

ما با هم فرصتی برای برداشتن گام بعدی داریم – به رسمیت شناسی مردم بومی و جزیره نشین تنگه تورس از طریق یک صدا.

کشورهای دیگر با تاریخ های مشابه، مانند کانادا و نیوزیلند، دهه ها پیش به طور رسمی اولین مردمان خود را به رسمیت شناختند.

تجربه نشان می‌دهد که هیچ چیز برای رسیدن وجود نداشته – بلکه چیزهای زیادی برای به دست آوردن وجود دارد.

Rachel Perkins، فیلمساز از آلیس اسپرینگز، خانمی از مردم Arrernte/Kalkadoon:

"مردم ما دهه‌ها را صرف کارزار برای فرصت یک زندگی بهتر کرده‌اند. ما هیچ وقت مصمم تر و متحدتر از این نبوده ایم. برنامه صدا بهترین فرصت ما است، بیایید از آن استفاده کنیم."

5. در پول صرفه جویی میکند.

وقتی دولت‌ها به حرف‌های مردم گوش می‌دهند، نتایج بهتری به دست می‌آورند و به طور مؤثرتری از بودجه استفاده می‌کنند.

Aunty Pat Anderson AO، رئیس مشترک اولورو دیالوگ، خانمی از مردم آلیاوار:

"وقتی مردم را دخیل می‌سازید، تصمیم‌های بهتری می‌گیرید و پولی که مصرف می‌کنید به جایی می‌رسد که بیشتر مورد نیاز است: به دست مردم ساحه."

حکومت ها از هر دو طرف میلیاردها دالر را در برنامه‌هایی سرمایه‌گذاری کرده‌اند که مشکلات را برطرف نکرده‌اند یا به جوامع نرسیده‌اند.

برنامه صدا به ما کمک می‌کند به صحبت های مردم محلی گوش دهیم و در هزینه خود صرفه جویی کنیم.

وقتی دولت ها پول مالیه دهندگان را برای چیزهایی که کار نمی‌کنند هدر نمی‌دهند، وضعیت همه ما بهتر میشود.

ادامه پرونده
Yes
ص 18

محتوای این استدلال (که در aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm قابل مشاهده است) توسط اکثریت آن دسته از اعضای پارلمان که به قانون پیشنهادی رأی موافق دادند و خواستار ارائه چنین موردی بودند، تصویب شد. این متن بدون تعدیل از سوی کمیشنراتخابات منتشر شده است.

این را کی نوشته است؟

پرونده رأی دادن به No

بسیاری از کارشناسان حقوقی هشدار داده اند که این امر باعث تأخیر قابل توجهی در تصمیم گیری می‌شود.

"برنامه صدا تقریباً مطمئناً به یک میله برق گیر برای بحث‌های طولانی درباره طیف گسترده‌ای از مسائل جاری تبدیل خواهد شد. تقریباً به هر موضوع کنونی مورد توجه در دستور کار ملی از منظر اینکه به نحوی یک جزء مرتبط به مردم بومی دارد، دیده خواهد شد"

(Nicholas Hasluck AM KC، قاضی سابق دادگاه عالی (WA)⁵)

خطر درخواست تجدید نظر قانونی و تاخیر، به معنای خطر ناکارآمدی دولت است.

این برای استرالیا خوب نیست.

7. این کار دروازه را به روی فعالان باز می‌کند

بلا تکلیفی حقوقی و عدم وجود جزئیات، این سوال را ایجاد می‌کند: بعد از این چه می‌شود؟

برخی از حامیان صدا می‌گویند که این صدا اولین گام برای جبران خسارت و غرامت و سایر تغییرات اساسی خواهد بود.

"این اولین قدم است، این یک گام حیاتی است و همه توضیحات را پشت سر قرار می‌دهد. برای مثال، 'کرایه را بپردازید'، چگونه این کار را به گونه‌ای انجام دهیم که شفاف باشد و در واقع از منظر پرداخت غرامت و و جبران خسارت به مردم بومی و جزیره‌نشین تنگه تورس دیده شود...؟"

(Thomas Mayo، گروه کاری رفراندوم)⁶

بیانیه اولورو از قلب (Uluru Statement from the Heart) می‌گوید که صدا اولین قدم است، قبل از یک معاهده و گفتن حقیقت.

طبق تعریف، یک معاهده توافقی است بین دولت ها، نه بین یک گروه از شهروندان و دولت آن.

یکی از اعضای گروه کاری رفراندوم دولت، "حقیقت" را "اثرمی" توصیف کرده است که منجر به "لغو نهادهای استعماری قدیمی" می‌شود.

"این راهی است که ما برای پیشبرد آنچه برای مردم ما در هر مذاکره برای معاهدات و چیزهای دیگر مانند قانون گذاری، اصلاحات و لغو نهادهای، نهادهای استعماری قدیمی که به ما آسیب می‌زند، به آن نیاز داریم."

(Thomas Mayo، گروه کاری رفراندوم)⁷

در حال حاضر، بسیاری از فعالان برای لغو روز استرالیا، تغییر پرچم ما و سایر نهادها و نمادهای مهم برای استرالیایی ها کمپین می‌کنند.

"همیشه شعار #abolishAustraliaDay است، تغییر تاریخ یک طفره است."

(Teela Reid، گروه مشارکت رفراندوم)⁸

اگر صدایی وجود داشته باشد که در قانون اساسی تصریح شده است، این صدا ها رساتر خواهد شد.

"استرالیایی ها باید درک کنند که برنامه صدا برای حمایت از درخواست ها برای به رسمیت شناختن حاکمیت همزیستی، کمیسیون

Makarrata که برای ایجاد یک معاهده و غرامت پولی، و بازنویسی تاریخ استرالیا..... طراحی شده ،استفاده خواهد شد.

وجود امکانات آسیب جبران ناپذیر بزرگ به جامعه استرالیا به این معنی است که صدا هرگز نباید در قانون اساسی استرالیا... گنجانده شود."

(Terence Cole AO RFD KC، قاضی سابق محکمه عالی (NSW)⁹)

8. این کار پرهزینه و بوروکراتیک خواهد بود

ما نمی‌دانیم چه مقدار بودجه اضافی به این صدا اختصاص خواهد یافت.

این جزئیات دیگری است که تنها پس از رفراندوم مشخص خواهد شد.

در حال حاضر صدها نهاد نمایندگی بومیان و جزیره نشینان تنگه تورس در تمام سطوح دولتی وجود دارد.

5 ارسال استعلام به مجلس، 11/4/2023

6 سخنرانی در بنیاد SEARCH، تاریخ 12/2/2020

7 سخنرانی در بنیاد SEARCH، تاریخ 12/2/2020

8 توینتر، 24/1/2023

9 Spectator Australia، 6/4/2023؛ ارسال استعلام به مجلس، 19/4/2023

محتوای این استدلال (که می‌توان آن را در aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm مشاهده کرد) توسط اکثریت آن دسته از اعضای پارلمان که به قانون پیشنهادی رأی منفی دادند و خواستار ارائه چنین پرونده‌ای بودند، تأیید شد. این متن بدون تعدیل از سوی کمیشنر انتخابات منتشر شده است.

این را کی نوشته است؟

ادامه پرونده
No
ص 19

پرونده رأی دادن به Yes

6. فرصت همین اکنون است.

ایده صدا، ده ها سال در حال شکل گیری بوده است. تعداد زیادی از مردمان بومی و جزیره نشینان تنگه تورس کار سخت و حسن نیت زیادی را انجام داده اند.

رأی No به این معنی است که هیچ چیز تغییر نخواهد کرد. این بدان معناست که بپذیریم که نمی‌توانیم بهتر عمل کنیم.

بیشتر از این، خطر وضعیت موجود را قبول نکنید :

- توقع به زندگی بدتر.
- نتایج بدتر در تعلیم و تربیه و اشتغال.
- پیامدهای بدتر در صحت.

برای شکستن این چرخه و متحد کردن ملت ما رأی Yes بدهید.

آقای Eddie Betts، اسطوره AFL مردی از آدلاید و کارلتون، مردی از مردم Wirangu/Kokatha، Gubrun:

"من می‌دانم که برنامه صدا همه چیز را یک شبه حل نمی‌کند، اما احساس می‌کنم این راه را باز می‌کند تا مطمئن شویم در تصمیم‌گیری در مورد مسائلی که بر ما تأثیر می‌گذارند، مشارکت داریم و مورد احترام قرار می‌گیریم."

7. توصیه های عملی که جواب می‌دهد.

برنامه صدا در مورد گام های عملی برای بهبود صحت، تعلیم و تربیه، اشتغال و مسکن بومیان مشاوره خواهد داد.

قرار دادن برنامه صدا در قانون اساسی به آن ثبات و استقلال می‌دهد، هم در زمان حال و هم در آینده.

این بدان معناست که برنامه صدا می‌تواند بدون گیرکردن در سیاست های کوتاه‌مدت توصیه‌های صریح بدهد.

ما نمی‌توانیم تمام چالش‌هایی را که بومیان استرالیا با آن روبرو هستند یک شبه حل کنیم. ما اکنون به اقدام و همچنین برنامه ریزی بلند مدت نیاز داریم.

به همین دلیل است که ما به صدایی نیاز داریم که با یک قلم قابل حذف نباشد.

کارشناسان حقوقی به صراحت اعلام کرده اند که برنامه صدا قدرت جلوگیری، تأخیر یا وتوی قوانین یا تصمیمات را نخواهد داشت. **برنامه صدا درباره توصیه است.**

8. وادار نمودن حکومت به کار بهتر.

رأی دادن به Yes یعنی:

- حکومت توصیه های بهتر دریافت نموده و خدماتی با نتایج بهتر عرضه مینماید.
- الحاقیه ای به قانون اساسی با حمایت خبرگان.

وکیلان ارشد و قضات سابق محکمه عالی بخشی از این روند بوده اند.

آنچه کارشناسان حقوقی می‌گویند:

- از نظر قانون اساسی و قانونی درست است.
- سیستم حکومتی ما را **تقویت** خواهد کرد.
- بدون حق وتو – پارلمان و دولت تصمیم نهایی را میگیرند.

Robert French AC، رئیس محکمه عالی استرالیا 2008-2017 و Geoffrey Lindell، استاد بازنشسته حقوق، دانشگاه آدلاید:

"برنامه صدا یک ایده بزرگ بوده و پیچیده نیست. خطرآن کم و ظرفیت بازدهی آن زیاد است..."

برنامه صدا فرصتی عملی برای مردمان اول فراهم می‌کند تا توصیه های آگاهانه، منسجم و قابل اعتمادی را به پارلمان و حکومت ارائه دهند."

- نمونه نظر مشترک، بررسی مالی استرالیا، 4/2/2023.

ادامه پرونده
Yes
ص 20

محتوای این استدلال (که در aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm قابل مشاهده است) توسط اکثریت آن دسته از اعضای پارلمان که به قانون پیشنهادی رأی موافق دادند و خواستار ارائه چنین موردی بودند، تصویب شد. این متن بدون تعدیل از سوی کمیشنراتخابات منتشر شده است.

این را کی نوشته است؟

پرونده رأی دادن به No

در سال جاری، دولت 4.3 میلیارد دالر برای مؤسسه ملی بومیان استرالیا که دارای 1400 کارمند است، اختصاص داده است.

وب‌سایت و طرح شرکتی این مؤسسه می‌گوید: "ما... اطمینان حاصل می‌کنیم که مردم بومی و جزیره نشین تنگه تورس در تصمیم‌هایی که بر آنها تأثیر می‌گذارد، نظرداشته باشند."

هیچ پیشنهادی مبنی بر اینکه این صدا جایگزین هر یک از این موارد شود، وجود ندارد. این به عنوان یک بوروکراسی در میان بسیاری دیگر عمل خواهد کرد.

9. این صدا دائمی خواهد بود

این صدا یک برنامه آزمایشی یا امتحانی نیست. این در جمع قوانینی نیست که دوباره بتوان آنرا تغییر داد.

پس از گنجانده شدن در قانون اساسی، دیگر نمیتوان آنرا لغو کرد.

هنگامی که محکمه عالی تفسیری ارائه می‌کند، پارلمان نمی‌تواند آن را رد کند.

ما برای همیشه با پیامدهای منفی آن گیر خواهیم کرد.

10. راه های بهتری برای جلو وجود دارد

این همه پرسى صرفاً درباره به رسمیت شناختن بومیان استرالیا در قانون اساسی نیست.

آن را می‌توان بدون گره زدن آن به برنامه مخاطره آمیز، ناشناخته و دائمی صدا به دست آورد.

به رسمیت شناختن از حمایت گسترده استرالیایی ها برخوردار است. با این حال، این پیشنهاد صدا خود یک مشکل است.

استرالیایی‌های زیادی هستند که اصولاً با صدا مخالف هستند.

دیگران ممکن است مایل باشند گزینه صدای کم خطرتری را در نظر بگیرند، اما دولت این انتخاب را به شما نداده است.

هنگامی که تغییرات قبلی در قانون اساسی پیشنهاد شده است، یک مجمع قانون اساسی برای بررسی صحیح گزینه ها و جزئیات وجود داشته است.

چنین روندی در اینجا اتفاق نیفتاد. این روند شتابزده وستمگرانه بود.

این رویکرد متحد کننده یا مؤثر نیست. تفرقه افکن است

این تصمیم با شماست

این یک تصمیم بسیار مهم است. متأسفانه، سؤالات و نگرانی های قانونی بسیاری از استرالیایی ها رد شده است.

خوشبختانه، این همه پرسى توسط سیاستمداران، شرکت ها یا افراد مشهور تصمیم گیری نخواهد شد.

این تصمیم توسط هر استرالیایی گرفته خواهد شد. این بالای هر استرالیایی تأثیر خواهد داشت.

اگر نمی‌دانید، رای no بدهید.

معلومات بیشتر

برای معلومات و اطلاعات تازه به آدرس زیر مراجعه کنید:

- www.riskyvoice.com
- www.oneandfree.au
- www.australiansforunity.com.au

پایان مورد **NO**

محتوای این استدلال (که می‌توان آن را در aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm مشاهده کرد) توسط اکثریت آن دسته از اعضای پارلمان که به قانون پیشنهادی رأی منفی دادند و خواستار ارائه چنین پرونده‌ای بودند، تأیید شد. این متن بدون تعدیل از سوی کمیشنر انتخابات منتشر شده است.

این را کی نوشته است؟

این را کی نوشته است؟

محتوای این استدلال (که در aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm قابل مشاهده است) توسط اکثریت آن دسته از اعضای پارلمان که به قانون پیشنهادی رأی موافق دادند و خواستار ارائه چنین موردی بودند، تصویب شد. این متن بدون تعدیل از سوی کمیشنرا انتخابات منتشر شده است.

پرونده رأی دادن به Yes

حالا به ما بستگی دارد.

Evonne Goolagong Cawley AC MBE، بازیکن شماره یک سابق تینیس جهان، خانمی از **Wiradjuri**: "رأی دادن Yes، فرصتی برای همه استرالیایی‌ها است تا کمکی که مردم بومی و جزیره‌نشینان تنگه تورس در کشور ما انجام داده‌اند را تجلیل کنند و به نسل بعدی در تعقیب رویاهای شان کمک نمایند. بیایید این لحظه را با هر دو دست در آغوش بگیریم."

مردم بومی و جزیره‌نشینان تنگه تورس در یک نسل به ما یک بار فرصت داده اند.

ما می‌توانیم رأی Yes بدهیم تا بخشی از یک لحظه وحدت‌بخش بزرگ باشیم که آینده‌ای بهتر را به ارمغان می‌آورد.

ما می‌توانیم رأی Yes بدهیم تا :

- اینکه کار درست را توسط مردم بومی و جزیره‌نشین تنگه تورس به انجام برسانیم.
- به مردم حق بدهیم در مورد مسائلی که آنها را تحت تأثیر قرار می‌دهد ابراز نظر کنند.
- یک تغییرعملی که زندگی را بهبود می‌بخشد ایجاد کنیم.

بیایید برای به رسمیت شناسی، گوش دادن و نتایج بهتر رأی Yes بدهیم.

بیایید رأی Yes بدهیم تا اطمینان حاصل شود که مردم بومی و جزیره‌نشین تنگه تورس زندگی بهتری با فرصت‌های بیشتر برای فرزندان‌شان داشته باشند.

با روحیه وحدت، بیایید با هم رأی Yes بدهیم.

پایان مورد YES.

این را کی نوشته است؟

محتوای این استدلال (که می‌توان آن را در aec.gov.au/referendums/pamphlet.htm مشاهده کرد) توسط اکثریت آن دسته از اعضای پارلمان که به قانون پیشنهادی رأی منفی دادند و خواستار ارائه چنین پرونده‌ای بودند، تأیید شد. این متن بدون تعدیل از سوی کمیشنر انتخابات منتشر شده است.

پرونده رأی دادن به No

No

پرونده No در صفحه 19 ختم شد

راهنمای رسمی شما

همه پرسی 2023

این صفحه عمداً خالی گذاشته شده است



روز رأی دهی کدام روزاست؟

برای معلومات بیشتر، کد QR را اسکن کنید
یا به aec.gov.au/referendums مراجعه کنید

aec.gov.au
13 23 26

پیامی از رئیس کمیسیون انتخابات

مدت زیادی از برگزاری همه پرسی می‌گذرد. آخرین آن در سال 1999 برگزار شد، این به این معنی است که بسیاری از افرادی که این را می‌خوانند، این اولین باری است که در همه پرسی رأی می‌دهند.

همه پرسی یک رأی گیری ملی در مورد سؤالی در مورد تغییر پیشنهادی در قانون اساسی است – در این مورد، آیا باید قانون اساسی را برای به رسمیت شناختن اولین مردم استرالیا با ایجاد صدای بومیان و جزیره نشینان تنگه تورس تغییر داد یا خیر.

رأی گیری درهمه پرسی با رأی گیری درانتخابات متفاوت است و نتیجه با در نظرداشت رأی "اکثریت مضاعف" تعیین میشود – یعنی:

- رأی اکثریت ملی (بیش از 50%) از تمامی ایالت ها و سرزمین ها، و
- رأی اکثریت (بیش از 50%) در اکثر ایالت ها (حداقل چهار ایالت از شش ایالت).

AEC این راهنما را تهیه کرده است تا به شما کمک کند برای رأی خود در فراندوم/همه پرسی برنامه ریزی کنید، و این شامل دانستن شیوه رأی دادن به شکل درست، دانستن اتفاقات که در محل رأی گیری اتفاق می‌افتد و نکاتی در مورد چگونگی بررسی منابع اطلاعاتی میشود، میباشد.

ما بیش از 7000 محل رأی‌گیری در سراسر کشورخواهیم داشت و این شامل مراکز رأی دهی در روز رأی‌گیری، گزینه‌های رأی دهی زودهنگام، و تیم‌های بیشتر خدمات رأی گیری از راه دور نسبت به گذشته که در مناطق دوردست حضور پیدا میکنند، میشود.

بیطرفی و مستقل بودن، پایه و اساس کارکمیسیون انتخابات استرالیا را تشکیل میدهد. شفافیت، امنیت و پاسخگویی درکارهای که ما انجام می‌دهیم قابل توجه و در معرض دید کامل میباشد.

من به نقشی که ما در هر مرحله برگزاری این همه پرسی با صداقت ایفا میکنیم، افتخار می‌کنم.

برای معلومات بیشتر به aec.gov.au/referendums مراجعه کنید.

Tom Rogers
رئیس کمیسیون انتخابات



وجود بیش از
97%

از واجدین شرایط رأی
دهی در فهرست انتخاباتی



وجود بیشتر از
7000+

محل های رأی گیری



وجود بیشتر از
500+

مرکز رأی گیری زودهنگام



وجود تا حدود
100000

کارمند مؤقت فراندوم

توقف و توجه نمایید

در این همه پرسی، منبع را چک کنید

در طول دوره همه پرسی، شما ممکن با معلوماتی در مورد روند رأی گیری مواجه شوید که با شواهد پشتیبانی نمی‌شود، زمینه ندارد یا گمراه کننده است.

AEC نهاد مستقلی است که وظیفه برگزاری همه پرسی را به عهده دارد. ما با رأی دهندگان در مورد نیاز آنها برای مشارکت، هدف همه پرسی و گزینه های رأی گیری ارتباط برقرار خواهیم کرد.

این مهم است که آنچه را که در مورد روند همه پرسی می‌بینید، می‌شنوید و می‌خوانید به دقت در نظر بگیرید.

- وقت بگذارید و در نظر بگیرید که معلومات:
- از یک منبع قابل اعتماد یا قابل تشخیص باشد.
 - تازه باشد
 - ایمن باشد (کلاهبرداری نباشد).

این موضوع به خصوص در زمانی که در رسانه های اجتماعی و آنلاین باشید، اهمیت دارد.



چه کسی باید رأی بدهد؟

تمامی شهروندان استرالیایی که بالای 18 سال عمر دارند، باید در این فراندوم ثبت نام کرده و رأی بدهند.

در کجا میتوانم رأی بدهم؟

در روز رأی دهی، شما می‌توانید در هر محل رأی گیری در ایالت یا قلمرو خود رأی دهید. محل های رأی گیری از ساعت 8 صبح تا 6 عصر باز است.

محل های رأی گیری معمولاً در مکاتب محلی، کلیساها، سالن های اجتماعات و ساختمان های عمومی قرار دارند. برای یافتن نزدیکترین محل رأی گیری خود به aec.gov.au/where مراجعه کنید.

اگر محدودیت حرکتی یا ناتوانی دارید، یا از چنین شخصی مراقبت می‌کنید، می‌توانید جزئیات دسترسی مکان‌های رأی‌گیری را در aec.gov.au/where بررسی کنید.

برای دانستن گزینه های رأی دهی برای افراد نابینا و کم بینا، به aec.gov.au/assistance مراجعه کنید یا با شماره 13 23 26 تماس بگیرید.

اگر در ایالت یا قلمرو دیگری باشم چه کنم؟

اگر در روز رأی دهی در یک ایالت دیگر باشید، شما می‌توانید در یک مرکز رأی گیری بین ایالتی تعیین شده رأی دهید یا گزینه های رأی دهی زودهنگام را در نظر بگیرید.

اگر نتوانم در روز رأی گیری رأی بدهم چه میشود؟

اگر نمی‌توانید در روز رأی دهی به محل رأی دهی در ایالت یا قلمرو خود برسید، شما ممکن واجد شرایط رأی دهی زودهنگام به صورت حضوری یا از طریق پست باشید.

نحوه رأی دادن زودهنگام به صورت حضوری

اگر واجد شرایط باشید، شما می‌توانید قبل از روز رأی دهی رأی بدهید. مراکز رأی گیری زودهنگام از دوشنبه، دوهفته قبل از روز رأی گیری باز می‌شود. تاریخ و زمان بازشدن متفاوت است، بنابراین برای بررسی جزئیات هر مرکز به aec.gov.au/where مراجعه کنید.

برای رأی دادن در همه پرسی از قبل پلان نمایید

محل های رأی گیری ساعت 8 صبح باز و رأس ساعت 6 بسته می‌شود

برای معلومات بیشتر در مورد رأی دادن زودهنگام و بررسی اینکه آیا واجد شرایط هستید، به aec.gov.au/early مراجعه کنید یا با شماره 13 23 26 تماس بگیرید.

نحوه رأی دادن زودهنگام از طریق پست رأی دهی از طریق پست برای واجدین شرایط در دسترس است. واجد شرایط بودن خود را بررسی کنید و به صورت آنلاین از طریق aec.gov.au/pva یا با اسکن کد QR درخواست دهید.



اگر دسترسی آنلاین ندارید و می‌خواهید برای رأی پستی درخواست دهید، لطفاً با شماره 13 23 26 تماس بگیرید.

درخواست خود را برای رأی پستی تکمیل کنید تا درخواستی قبل از ساعت 6 بعد از ظهر روز چهارشنبه قبل از روز رأی گیری به AEC برسد.

اتفاقات که در محل رأی گیری می‌افتد

4 برگه رأی تان را تکمیل کنید.

5 پس از تکمیل برگه رأی، آن را قات کرده و در صندوق رأی دهی موجود بیندازید.

6 اگر از قلم پنسل AEC استفاده کردید، آن را در هنگام خروج در جعبه قرار دهید. در نزدیکی دروازه خروجی ضدعفونی کننده دست موجود خواهد بود.

1 هنگامی که به محل صدور برگه رأی می‌رسید، یک کارمند مرکز رأی دهی نام و آدرس کامل شما را می‌پرسد و اینکه آیا قبلاً در همه پرسی سال 2023 رأی داده اید. بعداً بالای نام شما در فهرست انتخاباتی خط زده میشود.

2 برگه رأی دهی شما، به شما داده میشود.

3 دستورالعمل روی برگه رأی را به دقت بخوانید.

به یاد داشته باشید، اگر به کمک نیاز دارید، می‌توانید فردی را که به آن اعتماد دارید همراه خود بیاورید یا از یک کارمند رأی گیری کمک بخواهید.

AEC مصئونیت رأی دهندگان و کارگران خود را جدی می‌گیرد. AEC به نظارت بر محیط COVID-19 ادامه داده و توصیه های مقامات صحتی مربوطه را دنبال می‌کند. معلومات این راهنما شرایط را در زمان چاپ منعکس می‌کند. این ممکن است منجر به تغییراتی در اقدامات که وجود دارد، شود.

ضدعفونی کننده دست در دسترس خواهد بود و به شما توصیه می‌شود ماسک صورت با خود داشته، آنرا بپوشید و فاصله فیزیکی را رعایت کنید. شما می‌توانید از قلم پنسل AEC که پاک است استفاده کنید یا می‌توانید قلم پنسل یا خودکار خود را با خود بیاورید.

نحوه عملکرد تا رأی تان به حساب بیاید

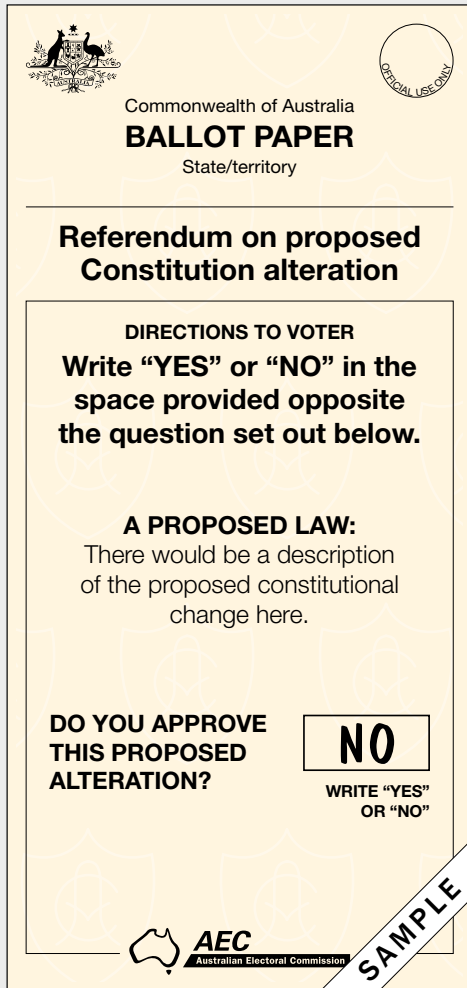
برای این همه پرسى، شما يك ورقه رأی دهى با پیشنهاد تغییر در قانون اساسى آسترالىا دریافت خواهید کرد.

در ورقه رأی دهى:

اگر تغییر پیشنهاد شده را تأیید
نمی‌کنید، **NO** بنویسید

یا

اگر تغییر پیشنهاد شده را تأیید
می‌کنید، **YES** را بنویسید



Commonwealth of Australia
BALLOT PAPER
State/territory

Referendum on proposed
Constitution alteration

DIRECTIONS TO VOTER
Write "YES" or "NO" in the
space provided opposite
the question set out below.

A PROPOSED LAW:
There would be a description
of the proposed constitutional
change here.

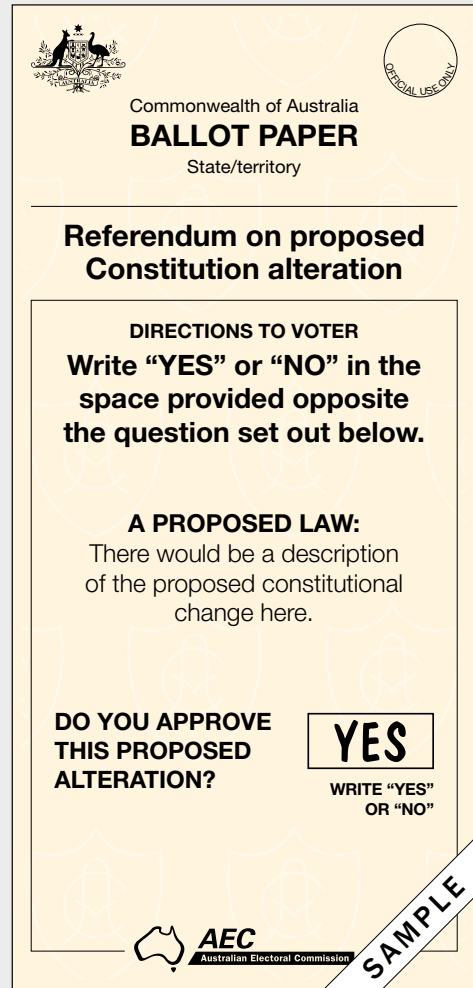
**DO YOU APPROVE
THIS PROPOSED
ALTERATION?**

NO
WRITE "YES"
OR "NO"

AEC
Australian Electoral Commission

SAMPLE

نمونه ورقه رأی دهى



Commonwealth of Australia
BALLOT PAPER
State/territory

Referendum on proposed
Constitution alteration

DIRECTIONS TO VOTER
Write "YES" or "NO" in the
space provided opposite
the question set out below.

A PROPOSED LAW:
There would be a description
of the proposed constitutional
change here.

**DO YOU APPROVE
THIS PROPOSED
ALTERATION?**

YES
WRITE "YES"
OR "NO"

AEC
Australian Electoral Commission

SAMPLE

نمونه ورقه رأی دهى

جواب شما باید به زبان انگلیسى نوشته شود.

اگر اشتباه کردید تشویش نکنید.
می‌توانید يك ورقه رأی دهى دیگر بخواهید و دوباره شروع کنید.

رأی دادن برای شهروندان آسترالیایی 18 ساله و بالاتر اجباری است. اگر رأی ندهید ممکن است جریمه یا تحت پیگرد قانونی قرار بگیرید. رأی دهى بیش از يك بار نیز جرم پنداشته میشود.